

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

25 FEBRUARI 1954.

ONTWERPEN EN VOORSTEL

van verklaringen betreffende de herziening van de Grondwet ⁽¹⁾.

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE ⁽²⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE SCHRIJVER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Senaat heeft acht ontwerpen van verklaring tot herziening van grondwetsbepalingen, door hem op 17 en 18 Februari in openbare vergadering aangenomen, aan de Kamer overgemaakt (Kamer, *Stukken* n^os 311, 312, 319, 320, 321, 322, 323 en 324).

Verder werd een voorstel van verklaring betreffende de herziening van titels III en VIII door de heer Saint-Remy op 23 Februari ingediend (Kamer, *Stuk* n^o 326).

Uw Bijzondere Commissie heeft over de inhoud van deze ontwerpen en van dit voorstel in haar vergadering van 24 Februari beraadslaagd; gezien de hoogdringendheid werd de verslaggever verzocht, onverwijld, verslag te willen uitbrengen bij de Kamer over de door haar Commissie genomen beslissingen.

**

Onderzoek der ontwerpen.

Art. 36.

Het lid van een van beide Kamers, dat door de Regering benoemd wordt tot een ander bezoldigd ambt dan dat van minister, en dat de benoeming aanneemt, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en aanvaardt eerst weder zijn waardigheid na opnieuw te zijn gekozen.

De Senaat stelt voor dit artikel aan herziening te onderwerpen (Kamer, *Stuk* n^o 311).

(1) Zie:

311, 312, 319, 320, 321, 322, 323 en 324: Ontwerpen van verklaringen.
326: Voorstel van verklaring.

(2) Samenstelling van de Commissie: de heer Van Cauwelaert, voorzitter; de heren Bruyninx, Charlotaux, De Gryse, De Schryver, De Vleeschauwer, Eyskens, Gilson, Heyman, Lefèvre (Théo), le Hodey, Mertens de Wilmars, Oblin, Philippart, Wigny. — Bohy, Buset, Collard, Fayat, Huysmans, Merlot, Pierson, Spaak, Spinoy, Van Acker (Achille). — Devèze, Lefebvre (René), Rey.

DEFINITIEVE TEKST

25 FÉVRIER 1954.

PROJETS ET PROPOSITION

de déclarations relatives à la révision de la Constitution ⁽¹⁾.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE ⁽²⁾,
PAR M. DE SCHRIJVER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Sénat a transmis à la Chambre huit projets de déclarations relatives à la révision de dispositions constitutionnelles, qu'il a adoptés en séance publique les 17 et 18 février (Chambre, *Doc.* n^os 311, 312, 319, 320, 321, 322, 323 et 324).

En outre, M. Saint-Remy a déposé, le 23 février, une proposition de déclaration relative à la révision des titres III et VII (Chambre, *Doc.* n^o 326).

Votre Commission spéciale a examiné ces projets et cette proposition au cours de sa réunion du 24 février; étant donnée l'urgence, le rapporteur a été prié de faire immédiatement rapport à la Chambre au sujet des décisions prises par votre Commission.

**

Examen des projets.

Art. 36.

Le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Gouvernement à toute autre fonction salariée que celle de ministre et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et ne reprend ses fonctions qu'en vertu d'une nouvelle élection.

Le Sénat propose de soumettre cet article à révision (Chambre, *Doc.* n^o 311).

(1) Voir:

311, 312, 319, 320, 321, 322, 323 et 324: Projets de déclarations.
326: Proposition de déclaration.

(2) Composition de la Commission: M. Van Cauwelaert, président; MM. Bruyninx, Charlotaux, De Gryse, De Schryver, De Vleeschauwer, Eyskens, Gilson, Heyman, Lefèvre (Théo), le Hodey, Mertens de Wilmars, Oblin, Philippart, Wigny. — Bohy, Buset, Collard, Fayat, Huysmans, Merlot, Pierson, Spaak, Spinoy, Van Acker (Achille). — Devèze, Lefebvre (René), Rey.

EDITION DÉFINITIVE.

In het uitstekend verslag van Senator Ancot (Senaat, *Stuk* n° 168) vinden wij de redenen welke de Senaat — trots zekere twijfel — tot aanvaarding hebben aangezet van een voorstel van Senator Van Gerven dat verantwoord was door de overweging dat de toestand waarin de reserve-officieren die voor actieve dienst opnieuw worden opgeroepen verkeren, moest worden opgeklaard.

Uw Commissie is de mening toegedaan dat het sterk kan betwist worden dat het verrichten van militaire verplichtingen door leden van de Kamers, die tot de reservekaders van het leger behoren, gelijk zou moeten gesteld worden met het *bezoldigd ambt* dat door artikel 36 van de Grondwet wordt uitgesloten. Niettemin is uw Commissie tegenover de herziening gunstig gestemd omdat het zeker aangewezen is dat de eigenlijke draagwijdte van de bewoordingen « *bezoldigd ambt* waartoe door de Regering benoemd wordt » voorgoed zou worden bepaald.

Leden hebben de aandacht van de Commissie op benoemingen van Regeringswege in zekere parastatale organismen of Rijksuniversiteiten gevestigd, daarbij de mening uitend dat deze aanstellingen, van grondwettelijk standpunt uit, aanvechtbaar zijn.

De Commissie sprak eenparig de wens uit dat de Grondwetgever bij gebeurlijke herziening, restrictief zou te werk gaan en het in artikel 36 neergelegde beginsel zou versterken. Anderzijds schijnt de weglating van de laatste zinsnede van dit artikel wel geboden aangezien bij ontslag-neming door een Volksvertegenwoordiger of een rechtstreeks verkozen Senator, de opvolger krachtens de huidige wetgeving, in de plaats komt.

Het ontwerp wordt eenparig aanvaard.

**

TITEL III. — HOOFDSTUK I.

(Volmacht aan Kamerleden.)

De Senaat stelt een invoeging voor die luidt als volgt (Kamer, *Stuk* n° 322) :

« De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel III, hoofdstuk I, van de Grondwet, door invoeging van bepalingen, op grond waarvan de leden van de Senaat en van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, die geroepen worden om het ambt van Minister uit te oefenen, om in openbare bovenationale of internationale organisaties te zetelen of om militaire dienst te verrichten, aan een ander lid volmacht kunnen geven om in hun plaats deel te nemen aan de beraadslagingen van de Vergadering. »

Aanleiding tot dit ontwerp is een voorstel geweest van Senator Vermeylen dat er toe strekte artikel 36 van de Grondwet aan te vullen : een grondwettelijke bepaling zou aan Ministers, Kamerleden en Senatoren de mogelijkheid moeten voorbehouden zich tijdelijk te laten vervangen wanneer hun afwezigheid voortvloeit uit de normale en onontkoombare uitoefening van hun politieke ambt (Verslag Ancot, *Stuk* n° 168, bl. 167).

Uw Bijzondere Commissie had reeds vroeger een gelijkaardige regeling n.l. de tijdelijke oproeping van een opvolger, door de heer Rey voorgesteld, verworpen (Kamer, 1952-1953, *Stuk* n° 693, blz. 36).

**

L'excellent rapport de M. le Sénateur Ancot (Sénat, *Doc.* n° 168), indique les motifs qui ont amené le Sénat à accepter — malgré une certaine hésitation — une proposition émanant de M. le Sénateur Van Gerven justifiée par le fait qu'il faut préciser la situation dans laquelle se trouvent les officiers de réserve rappelés en service actif.

Votre Commission doute sérieusement que le fait, pour les membres des Chambres législatives appartenant aux cadres de réserve de l'armée, de remplir des obligations militaires, puisse être assimilé à la *fonction salariée*, écartée en vertu de l'article 36 de la Constitution. Néanmoins votre Commission est favorable à la révision parce qu'il s'impose de déterminer, une fois pour toutes, la portée exacte des mots : « nommé par le Gouvernement à toute autre fonction salariée ».

Certains membres ont attiré l'attention de la Commission sur les nominations faites par le Gouvernement dans certains organismes parétatiques ou dans les Universités de l'Etat, estimant que ces désignations étaient attaquables du point de vue constitutionnel.

Votre Commission a exprimé unanimement le vœu qu'à l'occasion d'une éventuelle révision, le Constituant agisse dans un sens restrictif et confirme le principe qui est à la base de l'article 36. D'autre part, la suppression du dernier membre de phrase de cet article lui paraît s'imposer puisqu'en cas de démission d'un membre de la Chambre des Représentants, ou d'un Sénateur élu directement, son suppléant le remplace en vertu de la législation existante.

Ce projet est admis à l'unanimité.

**

TITRE III. — CHAPITRE I.

(Procuration donnée à des Parlementaires.)

Le Sénat propose l'insertion du texte suivant (Chambre, *Doc.* n° 322) :

« Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre III, chapitre I, de la Constitution, par l'insertion de dispositions permettant aux membres du Sénat et de la Chambre des Représentants, appelés à exercer des fonctions ministérielles, à siéger dans des organisations supranationales ou internationales publiques ou à effectuer des prestations militaires, de donner délégation à un autre membre de participer en leur lieu et place aux délibérations de l'Assemblée. »

Ce projet a pour origine une proposition de M. le Sénateur Vermeylen, tendant à compléter l'article 36 de la Constitution, par l'insertion d'une disposition constitutionnelle réservant aux Ministres, Sénateurs et Représentants la possibilité de se faire remplacer provisoirement lorsque leur absence procède de l'exercice normal et inévitable de leurs fonctions politiques (Rapport Ancot, *Doc.* n° 168, p. 167).

Votre Commission spéciale avait déjà rejeté antérieurement une proposition analogue de M. Rey et prévoyant le remplacement provisoire par un suppléant (Chambre, *Doc.* n° 693, 1952-1953, p. 36).

**

Tijdens de beraadslaging bleek het de Commissie dat het beginsel van het ontwerp van de Senaat kon aanvaard worden. Het past immers dat leden van de beide Kamers in supranationale of internationale lichamen zouden kunnen zetelen, om aldaar in het belang van het land, bepaalde opdrachten te vervullen, zonder dat hierdoor de respectieve getalsterkte van meerderheid en minderheid in de Kamers, bij stemmingen, zou gestoord worden. Ook de aanwezigheid wegens het volbrengen van militaire verplichtingen kan in acht worden genomen.

Het regelen van de voorwaarden waaronder aldus in bepaalde omstandigheden een volmacht zou kunnen gegeven worden door een Kamerlid aan een Collega verdient zeker aanbeveling.

Uw Commissie verstaat ook dat een Minister, lid van een van beide Kamers, beroep zou kunnen doen op een collega wanneer hij dringend buiten het land internationale zendingen heeft te volbrengen maar verwerpt de gedachte die besloten schijnt te zijn in de voorgestelde tekst volgens welke de Ministers zich zouden kunnen laten vervangen wegens hun eigenlijke ministeriële functies. De Commissie is van oordeel dat de Ministers Kamerleden in hun hoedanigheid van Lid van een der Kamers aan vele beraadslagingen en aan de stemmingen moeten deelnemen; daarenboven kan hun aanwezigheid als Minister ook steeds gevorderd worden (art. 88 der Grondwet).

Een amendement dat de uitbreiding van de tekst van het Ontwerp tot de tussenkomst van opvolgers in zekere gevallen voorziet wordt niet weerhouden.

De zinsnede « om het ambt van Minister uit te oefenen », wordt met 8 stemmen tegen 6 aanvaard, onder het voorbehoud dat hiervoren werd aangegeven.

Bij de stemming over het geheel van de tekst van het Ontwerp van de Senaat — die met 13 stemmen tegen 1 aangenomen werd — wordt opgemerkt dat deze aanvaarding slechts geschiedt om de terugzending van het Ontwerp naar de Senaat te vermijden, alhoewel het opstellen van de zinsnede aan de vierde lijn een vergissing vervat. Men leze immers steeds de volgorde van de Kamers zoals deze voorzien is in artikel 26 van de Grondwet.

**

Art. 47, lid 1.

De afgevaardigden voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers worden rechtstreeks gekozen door de ingezetenen van volle 21 jaar, die sedert ten minste zes maanden woonachtig zijn in dezelfde gemeente en zich niet bevinden in een der gevallen van uitsluiting bij de wet voorzien.

De tekst van het ontwerp overgemaakt door de Senaat luidt als volgt :

« De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 47, lid 1, van de Grondwet, door schrapping of wijziging van de woorden « sedert ten minste zes maanden woonachtig zijn in dezelfde gemeente en ». »

De door de Senaat voorgestelde wijziging werd reeds vroeger in uw Commissie onderzocht en alsdan verworpen (Stuk n° 693, Kamer, 1952-1953).

Uw Commissie aanvaardt dat de Grondwetgevende Kamers de mogelijkheid onderzoeken om de voorziene termijn van woonst in eenzelfde gemeente te wijzigen, doch spreekt zich uit ten voordele van het behoud van de verplichting in een Belgische gemeente gedomicilieerd te zijn.

Derhalve worden de woorden « schrapping of » eenparig verworpen en wordt het aldus gewijzigde ontwerp met 10 stemmen tegen 3 aangenomen.

**

Au cours de la délibération, il est apparu à votre Commission que le principe contenu dans le projet du Sénat était acceptable. En effet, il convient que des membres de l'une ou l'autre Assemblée puissent siéger dans des organismes supranationaux ou internationaux pour y remplir certaines missions dans l'intérêt du pays, sans que pour cela il soit porté atteinte, lors des votes, aux effectifs respectifs de la majorité ou de la minorité dans les Chambres. Il y a lieu également de tenir compte des absences dues aux obligations militaires.

Il est certainement recommandable de réglementer les conditions dans lesquelles un membre du Parlement pourrait ainsi, dans certaines circonstances, donner procuration à un de ses collègues.

Votre Commission admet également qu'un Ministre, membre d'une des deux Chambres, puisse faire appel à un collègue lorsqu'il doit d'urgence remplir des missions internationales hors du pays, mais elle repousse l'idée, qui semble être contenue dans le texte proposé et qui amènerait les Ministres à se faire remplacer en raison de leurs fonctions ministérielles proprement dites. La Commission estime que les Ministres, membres de l'une ou de l'autre Chambre, doivent en cette dernière qualité, assister à des discussions nombreuses ainsi qu'aux votes; d'autre part, leur présence comme Ministre peut être requise à tout moment (art. 88 de la Constitution).

Un amendement visant à étendre le texte du projet à l'intervention des suppléants dans certains cas n'est pas retenu.

Le membre de phrase « appelés à exercer des fonctions ministérielles » est adopté par 8 voix contre 6, sous réserve de ce qui est dit ci-dessus.

Lors du vote sur l'ensemble du projet transmis par le Sénat, qui est adopté par 13 voix contre 1, il est fait observer que le projet n'est adopté que pour éviter le renvoi au Sénat, bien que la rédaction du membre de phrase figurant aux 3^e et 4^e lignes contienne une erreur. En effet, il convient de respecter l'ordre d'énumération des Chambres tel qu'il figure à l'article 26 de la Constitution.

**

Art. 47, al. 1.

Les députés à la Chambre des Représentants sont élus directement par les citoyens âgés de 21 ans accomplis, domiciliés depuis six mois au moins dans la même commune, et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion prévus par la loi.

Le texte du projet transmis par le Sénat est rédigé comme suit :

« Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 47, alinéa 1, de la Constitution, par suppression ou modification des mots : « domiciliés depuis six mois dans la même commune ». »

La modification proposée par le Sénat a déjà été examinée auparavant au sein de votre Commission et rejetée (Chambre, Doc. n° 693, 1952-1953).

Votre Commission admet que les Chambres constituantes puissent examiner la possibilité de modifier le délai prévu pour le domicile dans une même commune, mais se prononce en faveur du maintien de l'obligation de domicile dans une commune belge.

En conséquence, les mots : « suppression ou » sont rejetés à l'unanimité et le projet ainsi modifié est adopté par 10 voix contre 3.

**

Art. 56bis.

In dit artikel zijn de voorwaarden vervat om tot Senator te kunnen gekozen worden bij toepassing van het 1^o van artikel 53 (rechtstreeks verkozen Senatoren).

De Kamer had in October j.l. de afschaffing van deze voorwaarden voorgesteld, hierbij echter opmerkend dat zij graag het advies van de Senaat, vóór de behandeling in openbare vergadering had vernomen (Kamer, *Stuk* n^o 693, blz. 48).

De Senaat stelt niet de afschaffing doch wel de herziening van dit artikel 56bis voor.

Uw Commissie stelt U thans eenparig voor de zienswijze van de Senaat bij te treden.

*
**

Art. 59.

Elke vergadering van de Senaat, die zou gehouden worden buiten het tijdperk der zitting van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, is van rechtswege nietig.

De Senaat stelt de herziening voor van dit artikel. Uw Commissie, die vroeger reeds deze vraag onderzocht heeft, was van oordeel (Kamer, *Stuk* n^o 693, blz. 49) dat er geen reden bestaat om dit artikel te wijzigen vermits de verkozenen van de Kamer de enige voltallige rechtstreekse volksvertegenwoordiging uitmaken.

Uw Commissie heeft opnieuw zeer aandachtig dit vraagstuk onderzocht. Zo het thans over een grondige herziening van de functionering van het tweekamerstelsel ging, dan zou een herziening van de tekst van artikel 59 wel nuttig of zelfs noodzakelijk kunnen blijken. Dit is echter niet het geval.

Zeker de Kamers hebben eenzelfde beslissende bevoegdheid ten aanzien van het maken van de Wet, maar er zijn andere bevoegdheden die aan de Kamer alleen zijn voorbehouden, zoals de inbeschuldigingstelling van de Ministers en de aanduiding van de leden van het Rekenhof dat als een bijzondere permanente Commissie van lasthebbers van de Kamer om de openbare uitgaven na te gaan dient te worden aangezien. Past het, bij zulke grondwettelijke toestand, dat de Senaat zou kunnen blijven beraadslagen, wanneer de Kamer der Volksvertegenwoordigers alléén ontbonden zou worden? Het is hoofdzakelijk deze veronderstelling die door artikel 59 onmogelijk wordt gemaakt.

In het algemeen is het niet wenselijk dat de vergaderingen van de Senaat, die toch ook nu een *matigende* rol heeft te vervullen zouden plaats grijpen buiten de zittingsduur van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (cfr. Thonissen, *Constitution belge* annotée, n^o 249; Orban, *Droit constitutionnel*, n^o 225; Wigny, *Droit constitutionnel*, n^o 337).

Het tweekamerstelsel is trouwens verantwoord voor verscheidenheid in de samenstelling van de beide Kamers en ook door een zeker verschil in bepaalde attributies, in de rol en politieke betekenis van ieder dezer lichamen.

Een lid voert zekere beweegredenen aan om het artikel af te schaffen: bij de ontbinding van de Kamer der Volksvertegenwoordigers alléén, zou de Regering voorts op de Senaat moeten kunnen leunen. Deze bemerking versterkt de Commissie in haar overtuiging dat zulks nooit door de Grondwetgevers in 1831, noch in 1919 gewild is geworden.

Met 12 stemmen tegen 1 wordt het ontwerp verworpen.

*
**

Art. 56bis.

Cet article contient les conditions requises pour pouvoir être élu sénateur par application du 1^o de l'article 53 (Sénateurs élus directement).

La Chambre avait proposé en octobre dernier la suppression de ces conditions, en faisant remarquer toutefois qu'elle eut souhaité consulter le Sénat avant le débat en séance publique (Chambre, *Doc.* n^o 693, p. 48).

Le Sénat propose, non pas la suppression, mais la révision de cet article.

Votre Commission, à l'unanimité, propose maintenant de vous rallier au point de vue du Sénat.

*
**

Art. 59.

Toute assemblée du Sénat qui serait tenue hors du temps de la session de la Chambre des Représentants est nulle de plein droit.

Le Sénat propose la révision de cet article. Votre Commission, qui a examiné cette question auparavant estimait (Chambre, *Doc.* n^o 693, p. 49) qu'il n'y avait pas lieu de modifier cette disposition, les élus à la Chambre formant la seule représentation populaire, plénière et directe.

Votre Commission a réexaminé très attentivement cette question. S'il s'agissait actuellement d'une révision approfondie du fonctionnement du régime bicaméral, une révision du texte de l'article 59 pourrait être utile, voire nécessaire. Mais tel n'est pas le cas.

Sans doute, les Chambres ont une égale compétence de décision en matière de législation, mais il y a d'autres attributions qui appartiennent exclusivement à la Chambre, telles que la mise en accusation des Ministres et la désignation des membres de la Cour des Comptes, laquelle doit être considérée comme une Commission permanente spéciale de mandataires chargés par la Chambre de la vérification des dépenses publiques. Etant donnée cette situation constitutionnelle, conviendrait-il que le Sénat puisse continuer à délibérer, alors que seule la Chambre des Représentants serait dissoute? C'est en ordre principal cette hypothèse que l'article 59 rend impossible.

En général, il ne semble pas souhaitable que les séances du Sénat, qui, actuellement, a aussi un rôle *modérateur* à remplir, aient lieu en dehors de la session de la Chambre des Représentants (cfr. Thonissen, *Constitution belge* annotée, n^o 249; Orban, *Droit constitutionnel*, n^o 225; Wigny, *Droit constitutionnel*, n^o 337).

Le système bicaméral trouve d'ailleurs sa justification dans la diversité de composition des deux Chambres, dans une différence de certaines attributions, dans le rôle et la signification politique de chacune de ces institutions.

Un commissaire émet certaines considérations justifiant la suppression de l'article: en cas de dissolution de la seule Chambre des Représentants, le Gouvernement devrait pouvoir continuer à s'appuyer sur le Sénat. Cette remarque renforce la Commission dans sa conviction que telle n'a certainement jamais été l'intention des Constituants de 1831, ni de ceux de 1919.

Le projet est rejeté par 12 voix contre 1.

*
**

Art. 131.

De wetgevende macht heeft het recht te verklaren dat er reden bestaat tot herziening van zodanige grondwettelijke bepaling als zij aanwijst.

Na deze verklaring zijn beide Kamers van rechtswege ontbonden.

Twee nieuwe Kamers worden overeenkomstig artikel 71 bijeengeroepen.

Die Kamers beslissen, in gemeen overleg met de Koning, over de punten welke dienen te worden herzien.

In dat geval mogen de Kamers niet beraadslagen zo niet ten minste twee derde van de leden, waaruit elke Kamer bestaat, aanwezig zijn; geen verandering is aangenomen, indien niet ten minste twee derde van de uitgebrachte stemmen zich er voor verklaard hebben.

Het ontwerp door de Senaat aangenomen luidt als volgt (Kamer, *Stuk* n° 321) :

« De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 131 van de Grondwet, door toevoeging van een bepaling waarbij elke herziening van de Grondwet zou worden verboden wanneer de Kamers niet vrij kunnen vergaderen op het nationale grondgebied. »

De Commissie ziet het nut van dit ontwerp van herziening niet in, hoofdzakelijk om deze reden dat wanneer de Kamers niet vrij kunnen vergaderen op het nationale grondgebied, zij geen enkele daad met juridische gevolgen kunnen stellen. Zij kunnen inderdaad, onder dwang, haar gewone wetgevende taak niet volbrengen. De Kamers zouden de bijzondere bevoegdheid tot het wijzigen van de Grondwet haar verleend, krachtens een voorafgaande Verklaring tot herziening van de Grondwet en na nieuwe vrije algemene verkiezingen nooit kunnen aanwenden om onder een bezetting door vreemde Machten, rechtsgeldig de Grondwet te wijzigen.

Eenparig verwerpt de Commissie het ontwerp tot wijziging van artikel 131 van de Grondwet.

*
**

TITEL III. — HOOFDSTUK V.

Raad van State.

De Senaat (Kamer, *Stuk* n° 323) stelt volgende tekst voor :

« De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel III van de grondwet door invoeging van een Hoofdstuk V houdende een of meer artikelen betreffende de Raad van State. »

Dit vraagstuk werd langdurig onderzocht bij de eerste bespreking over de Grondwetsherziening (Kamer, *Stuk* n° 393, blz. 57; *Parlementaire Handelingen*, Kamer, 27 en 29 October 1953). De Commissie en de Kamer waren van oordeel dat, bij een beperkte herziening van de Grondwet, er geen aanleiding bestaat tot het inlassen in de Grondwet van een hoofdstuk houdende een of meer artikelen betreffende de Raad van State.

De bespreking van dit standpunt geschiedt thans opnieuw in uw Commissie. Zekere leden drukken de vrees uit dat de niet-inlassing van deze artikelen, de Wetgever er zou kunnen toe brengen de Raad van State af te schaffen. Deze vrees is ongegrond.

De Commissie wordt er anderzijds aan herinnerd dat de zeer uitgebreide bevoegdheid tot het maken van de wet en tot het wettelijk invoeren van instellingen die verenigbaar zijn met de Grondwet, een kenmerk is van de attributies

Art. 131.

Le pouvoir législatif a le droit de déclarer qu'il y a lieu à la révision de telle disposition constitutionnelle qu'il désigne.

Après cette déclaration, les deux Chambres sont dissoutes de plein droit.

Il en sera convoqué deux nouvelles, conformément à l'article 71.

Ces Chambres statuent de commun accord avec le Roi, sur les points soumis à la révision.

Dans ce cas, les Chambres ne pourront délibérer, si deux tiers au moins des membres qui composent chacune d'elles ne sont présents; et nul changement ne sera adopté, s'il ne réunit au moins les deux tiers des suffrages.

Le projet adopté par le Sénat est libellé comme suit (Chambre, *Doc.* n° 321) :

« Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 131 de la Constitution par l'adjonction d'une disposition qui interdirait toute révision de la Constitution lorsque les Chambres ne peuvent se réunir librement sur le territoire national. »

La Commission ne voit pas l'utilité de ce projet de révision, principalement parce que les Chambres ne peuvent poser aucun acte ayant des conséquences juridiques lorsqu'elles ne peuvent se réunir librement en territoire national. Elles ne peuvent en effet remplir leur mission législative ordinaire sous la contrainte. Les Chambres ne pourraient jamais faire usage de la compétence particulière à modifier la Constitution, qui leur est attribuée en vertu d'une Déclaration préalable en vue d'une révision de la Constitution et après de nouvelles élections générales libres, pour modifier valablement la Constitution sous une occupation étrangère.

La Commission unanime rejette le projet de révision de l'article 131 de la Constitution.

*
**

TITRE III. — CHAPITRE V.

Conseil d'Etat.

Le Sénat propose le texte suivant (Chambre, *Doc.* n° 323) :

« Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre III de la Constitution par l'insertion d'un chapitre V, comprenant un ou plusieurs articles relatifs au Conseil d'Etat. »

Ce problème a été longuement examiné lors de la première discussion relative à la révision de la Constitution (Chambre, *Doc.* n° 693, p. 57; *Annales parlementaires*, Chambre, 27 et 29 octobre 1953). La Commission et la Chambre ont estimé qu'à l'occasion d'une révision limitée de la Constitution, il n'y a pas lieu d'insérer dans la Constitution un chapitre contenant un ou plusieurs articles relatifs au Conseil d'Etat.

Cette thèse a été réexaminée au sein de votre Commission. Des membres redoutent que la non-insertion de ces articles puisse amener le législateur à supprimer le Conseil d'Etat. Cette crainte n'est pas fondée.

D'autre part, votre Commission a rappelé que le très large pouvoir de légiférer et la création par voie législative d'institutions compatibles avec la Constitution sont caractéristiques des attributions du pouvoir législatif. Ce serait

van de wetgevende Macht. Het ware verkeerd hieraan te laten tornen door nu, zonder noodzakelijkheid, een hoogstaande instelling als de Raad van State te willen constitutionnalisieren.

Dat de IV^e Republiek in Frankrijk aan de « Conseil d'Etat » — zo vermaard in dat land en buiten zijn grenzen — geen bepalingen heeft gewijd om zijn bestaan en inrichting in de tekst zelf van de nieuwe Grondwet vast te leggen, wordt door de Regering en zekere leden als bijzonder betekenisvol aangezien.

Het ontwerp wordt met 9 stemmen tegen 5 bij 1 onthouding verworpen.

*
**

TITEL VIII.

Juridische gelijkwaardigheid van de Nederlandse en Franse tekst der Grondwet.

De Senaat stelt een lichte verandering voor in het opstellen van de tekst door de Kamer aangenomen.

Uw Commissie treedt deze wijzigingen bij en stelt U voor de tekst van het ontwerp van de Senaat te aanvaarden, hij luidt als volgt (Kamer, Stuk n^o 319) :

« De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel VIII van de Grondwet door toevoeging van een artikel 140 waarin bepaald zou worden dat de Belgische Grondwet in het Nederlands en in het Frans gesteld is en dat beide teksten rechtsgeldig zijn. »

*
**

TITELS III EN VII.

Grondwetgevend en wetgevend referendum.

De heer Saint-Remy heeft op 23 Februari een voorstel van Verklaring (Stuk n^o 326) ingediend dat als volgt luidt :

« De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titels III en VII der Grondwet door invoeging van bepalingen met betrekking tot het instellen van het wetgevend en het grondwetgevend referendum. »

Uw Commissie kreeg kennis van het gedrukt stuk tijdens haar vergadering. Zij heeft dadelijk het voorstel onderzocht, dat nog niet in overweging werd genomen.

Aan de hand van de toelichting heeft het voorstel ten doel aan de kiezers de mogelijkheid te geven rechtstreeks in het goedkeuren of verwerpen van bepaalde wetsontwerpen tussen te komen en rechtstreeks over de herziening van de Grondwet te beslissen.

Het voorstel is duidelijk : het beoogt het invoeren van het beslissingsreferendum dat steeds door de Grondwetgevers in 1831 en 1893 en in 1919-1920 geweigerd is geworden omdat het afbreuk doet aan het representatieve stelsel onder hetwelk de staatsburgers kiezers zijn van hun afgevaardigden; deze laatste alléén — met de Koning — maken de wet zodat alle staatsburgers weten wie de Leden van de Kamers zijn die de verantwoordelijkheid hebben te dragen van de door hen in het openbaar aangenomen Wetsontwerpen.

Het referendum verzekert ontegensprekelijk geen betere gang van zaken.

Het Studiecentrum voor hervorming van de Staat heeft het beslissingsreferendum niet aanbevolen (cfr. *Verslag Studiecentrum*, 1937, blz. 695).

une erreur de permettre d'y toucher pour « constitutionnaliser » actuellement, sans nécessité aucune, une institution aussi éminente que le Conseil d'Etat.

Le Gouvernement et plusieurs membres considèrent comme particulièrement significatif qu'en France la IV^e République n'ait pas prévu, en ce qui concerne le Conseil d'Etat — tellement réputé dans ce pays et en dehors de ses frontières — des dispositions en vue de consacrer son existence et son organisation dans le texte même de la nouvelle Constitution.

Le projet est rejeté par 9 voix contre 5 et 1 abstention.

*
**

TITRE VIII.

Equivalence juridique des textes français et néerlandais de la Constitution.

Le Sénat propose une légère modification à la rédaction du texte adopté par la Chambre.

Votre Commission se rallie à cette modification et vous propose d'adopter le texte du projet du Sénat, libellé comme suit (Chambre, Doc. n^o 319) :

« Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre VIII de la Constitution par l'adjonction d'un article 140 qui disposerait que la Constitution belge est établie en français et en néerlandais, et que les deux textes font foi. »

*
**

TITRES III ET VII.

Referendum constitutionnel et referendum législatif.

Le 23 février, M. Saint-Remy a déposé une proposition de déclaration (Doc. n^o 326), libellée comme suit :

« Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision des Titres III et VII de la Constitution par l'insertion de dispositions instituant le referendum législatif et le referendum constitutionnel. »

Votre Commission a pris connaissance, au cours de sa réunion, du document imprimé. Elle a procédé immédiatement à l'examen de la proposition qui n'était pas encore prise en considération.

D'après les développements, la proposition tend à donner aux électeurs la possibilité d'intervenir directement dans l'approbation ou le rejet de certains projets de loi et de décider directement d'une révision de la Constitution.

La proposition est claire : elle tend à instaurer le referendum de décision que les Constituants ont toujours refusé en 1831 et en 1893, puis en 1919-1920, parce qu'il portait atteinte au système de la représentation dans lequel les citoyens sont électeurs de leurs représentants, lesquels sont les seuls — avec le Roi — à légiférer, de sorte que tous les citoyens savent quels sont les membres des Chambres législatives qui ont à assumer la responsabilité des projets de loi qu'ils ont publiquement adoptés.

Il est incontestable que le referendum n'assure pas un fonctionnement meilleur des institutions.

Le Centre d'Etudes pour la réforme de l'Etat n'a d'ailleurs pas recommandé le referendum de décision (cfr. *Rapport Centre d'Etudes*, 1937, p. 634).

De Kamer heeft overigens enige jaren geleden, in Januari 1950, duidelijk van haar afkeer voor het beslissingsreferendum — gans verschillend van de eenvoudige volksraadpleging voor advies — laten blijken. Uw Commissie heeft met uitzondering van een stem voor, eenparig het voorstel verworpen.

De Verslaggever, De Voorzitter,
A.-E. DE SCHRIJVER. F. VAN CAUWELAERT.

D'autre part, en janvier 1950, la Chambre a nettement manifesté son opposition au referendum de décision, lequel diffère complètement de la simple consultation populaire pour avis. Votre Commission a rejeté la proposition à l'unanimité moins une voix.

Le Rapporteur, Le Président,
A.-E. DE SCHRIJVER. F. VAN CAUWELAERT.

BIJLAGE.

A. — ONTWERPEN VAN VERKLARING OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT EN DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

1. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 36 van de Grondwet.

2. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel III, hoofdstuk I van de Grondwet, door invoeging van bepalingen, op grond waarvan de leden van de Senaat en van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, die geroepen worden om het ambt van Minister uit te oefenen, om in openbare bovenationale of internationale organisaties te zetelen of om militaire dienst te verrichten, aan een ander lid volmacht kunnen geven om in hun plaats deel te nemen aan de beraadslagingen van de Vergadering.

3. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 56bis van de Grondwet.

(Ontwerp van de Kamer gewijzigd door de Senaat.)

4. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel VIII van de Grondwet door toevoeging van een artikel 140 waarin bepaald zou worden dat de Belgische Grondwet in het Nederlands en in het Frans gesteld is en dat beide teksten rechtsgeldig zijn.

(Ontwerp van de Kamer gewijzigd door de Senaat.)

B. — ONTWERP VAN VERKLARING OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT EN GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE.

De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 47, lid 1, van de Grondwet, door wijziging van de woorden : « sedert ten minste zes maanden woonachtig zijn in dezelfde gemeente en ».

C. — ONTWERPEN VAN VERKLARING VERWORPEN DOOR DE COMMISSIE.

1. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 59 van de Grondwet.

(Overgemaakt door de Senaat.)

2. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titel III van de Grondwet door invoeging van een hoofdstuk V houdende een of meer artikelen betreffende de Raad van State.

(Overgemaakt door de Senaat.)

ANNEXE.

A. — PROJETS DE DECLARATION TRANSMIS PAR LE SENAT ET ADOPTES PAR LA COMMISSION.

1. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 36 de la Constitution.

2. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre III, chapitre I, de la Constitution, par l'insertion de dispositions permettant aux membres du Sénat et de la Chambre des Représentants, appelés à exercer des fonctions ministérielles, à siéger dans des organisations supranationales ou internationales publiques ou à effectuer des prestations militaires, de donner délégation à un autre membre aux fins de participer en leur lieu et place aux délibérations de l'Assemblée.

3. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 56bis de la Constitution.

(Projet de la Chambre amendé par le Sénat.)

4. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre VIII de la Constitution par l'adjonction d'un article 140 qui disposerait que la Constitution belge est établie en français et en néerlandais, et que les deux textes font foi.

(Projet de la Chambre amendé par le Sénat.)

B. — PROJET DE DECLARATION TRANSMIS PAR LE SENAT ET AMENDE PAR LA COMMISSION.

Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 47, alinéa 1, de la Constitution, par modification des mots : « domiciliés depuis six mois au moins dans la même commune ».

C. — PROJETS DE DECLARATION REJETES PAR LA COMMISSION.

1. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 59 de la Constitution.

(Transmis par le Sénat.)

2. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision du Titre III de la Constitution par l'insertion d'un chapitre V, comprenant un ou plusieurs articles relatifs au Conseil d'Etat.

(Transmis par le Sénat.)

3. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van artikel 131 van de Grondwet, door toevoeging van een bepaling waarbij elke herziening van de Grondwet zou worden verboden wanneer de Kamers niet vrij kunnen vergaderen op het nationale grondgebied.

(Overgemaakt door de Senaat.)

4. De Kamers verklaren dat er reden bestaat tot herziening van Titels III en VII der Grondwet door invoeging van bepalingen met betrekking tot het instellen van het wetgevend en het grondwetgevend referendum.

(Voorstel van de heer Saint-Remy.)

3. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision de l'article 131 de la Constitution par l'adjonction d'une disposition qui interdirait toute révision de la Constitution lorsque les Chambres ne peuvent se réunir librement sur le territoire national.

(Transmis par le Sénat.)

4. Les Chambres déclarent qu'il y a lieu à révision des Titres III et VII de la Constitution par l'insertion de dispositions instituant le referendum législatif et le referendum constitutionnel.

(Proposition de M. Saint-Remy.)
